

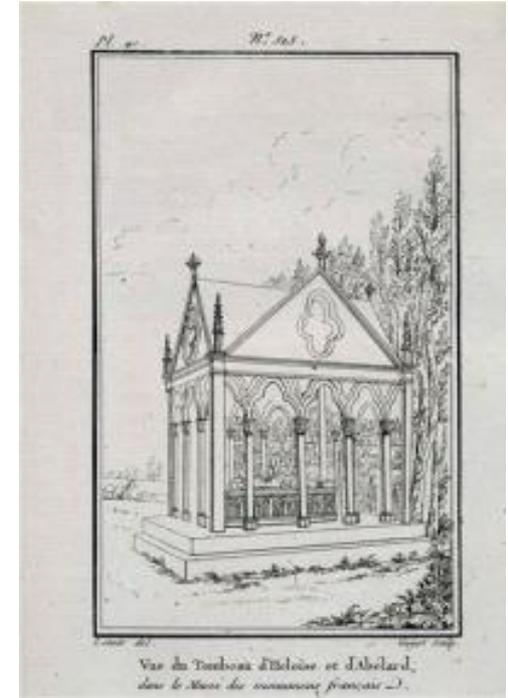
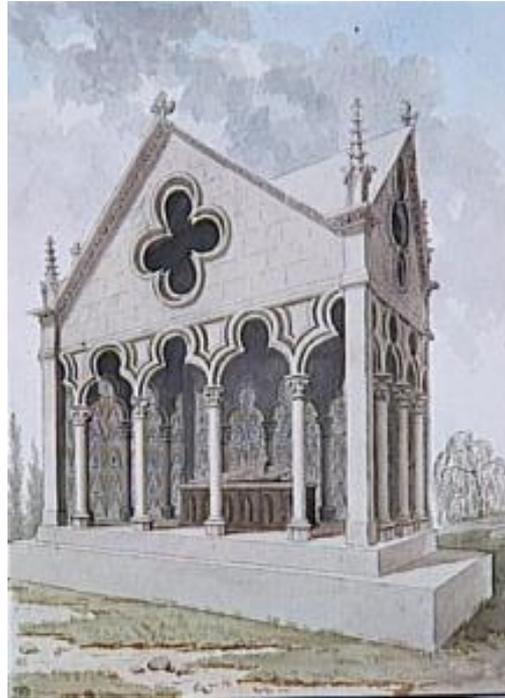
Eloísa y Abelardo
Historia de una pasión
Las cartas espejos de los amantes

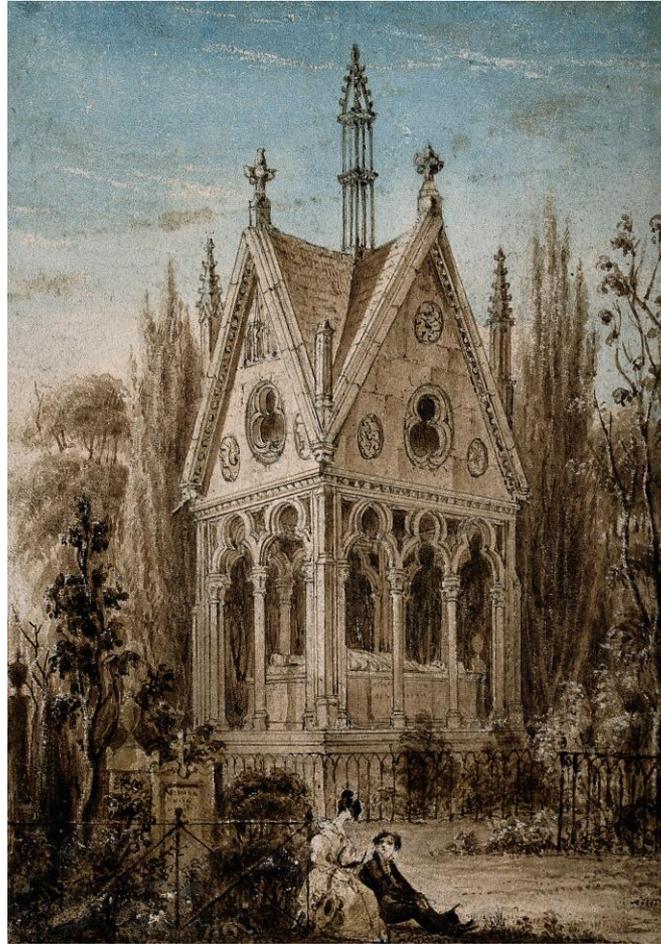
Carme Riera

Fundación Juan March

Madrid 17 y 19 de mayo 2016

Sepulcro de Eloísa y Abelardo en el Cementerio Père Lachaise- París





Reproducción de la tumba de los amantes, coloreada en el siglo XIX. Las figuras de la pareja de visitantes, sin duda enamorados, tal vez traten de revivir la pasión de A y E.



Detalles de las esculturas del mausoleo, copiado en otros cementerios europeos. En Murcia, por ejemplo, el escultor Carrión construye el panteón Erades, inspirándose tardíamente en el de Abelardo y Eloisa. En el cementerio barcelonés de Montjuïc hay asimismo capillas en las que su influencia es patente, pese a que Monjuïc se abre en 1888, mucho más tarde que Père Lachese. No obstante, no hay que olvidar que el modernismo pone de moda el neogótico.



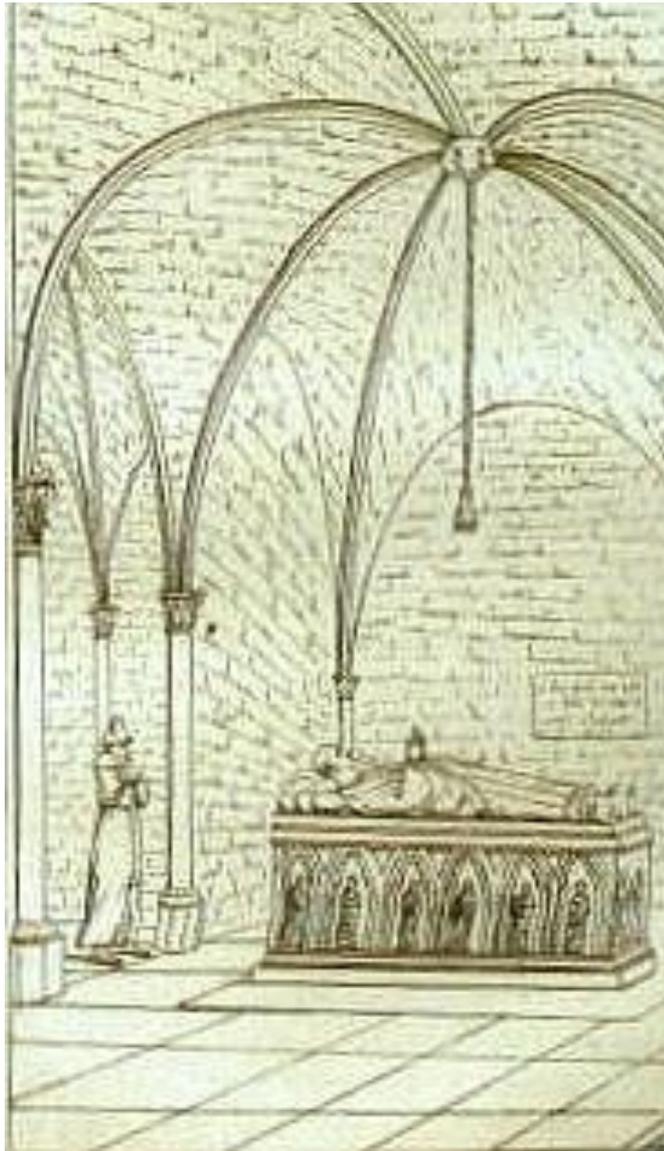
Detalle de la tumba. Junto al túmulo flores rojas que dejan los enamorados



PIERRE ABAILARD FONDATEUR DE CETTE ABBAYE VIVOIT DANS LE DOUZIEME SIECLE, IL SE DISTINGUA PAR LA PROFONDEUR DE SON SCAVOIR ET PAR LA RARETE DE SON MERITE CEPANDANT IL PUBLIA UN TRAITÉ DE LA TRINITE QUI FUT CONDAMNÉ PAR UN CONCILE TENU A SOISSONS EN 1120. IL SE RÉTRACTA AUSSITÔT PAR UNE SOUMISSION PARFAITE ET POUR TÉMOIGNER QU'IL N'AVOIT QUE DES SENTIMENS ORTHODOXES IL FIT FAIRE DE CETTE SEULE PIERRE CES TROIS FIGURES QUI REPRÉSENTENT LES TROIS PERSONNES DIVINES DANS UNE NATURE, APRÈS AVOIR CONSACRÉ CETTE ÉGLISE AU SAINT ESPRIT QU'IL NOMMA PARACLET PAR RAPPORT AUX CONSOLATIONS QU'IL AVOIT GOUTÉES PENDANT LA RETRAITE QU'IL FIT EN CE LIEU. IL AVOIT ÉPOUSE HÉLOYSE QUI EN FUT LA PREMIÈRE ABBESSE L'AMOUR QUI AVOIT UNI LEURS ESPRITS DURANT LEUR VIE ET QUI SE CONSERVA PENDANT LEUR ABSENCE PAR DES LETTRES LES PLUS TENDRES ET LES PLUS SPIRITUELLES A RÉUNI LEURS CORPS DANS CE TOMBEAU IL MOURUT LE 21 AVRIL L'AN 1143. AGÉ DE 63 ANS. APRÈS AVOIR DONNÉ L'UN ET L'AUTRE DES MARQUES D'UNE VIE CHRÉTIENNE ET SPIRITUELLE.

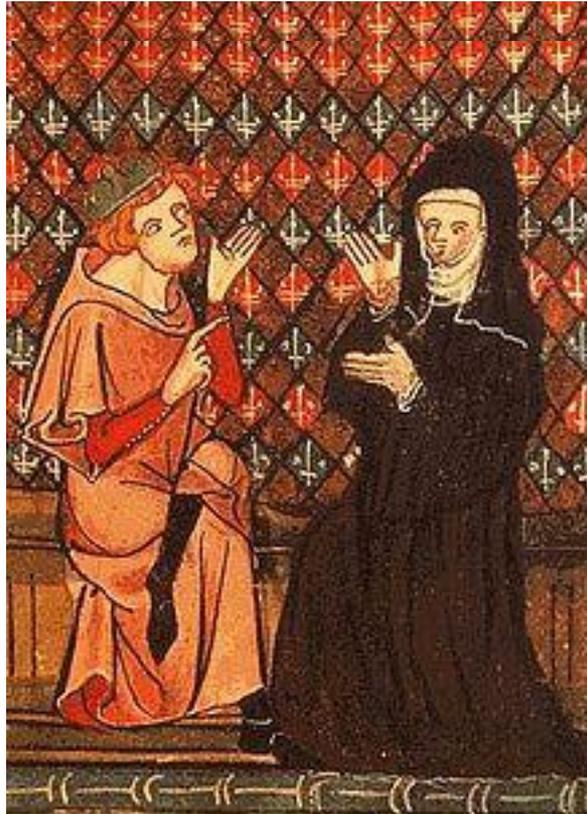
PAR TRÈS HAUTE ET TRÈS PUISSANTE DAME
CATHERINE DE LA ROCHEFOUCAULD ABBESSE
LE 3 JUN 1701

Inscripción del sepulcro que resume la vida de Abelardo.



Tumba de Abelardo en el monasterio Saint-Marcel-lès-Chalon (?)

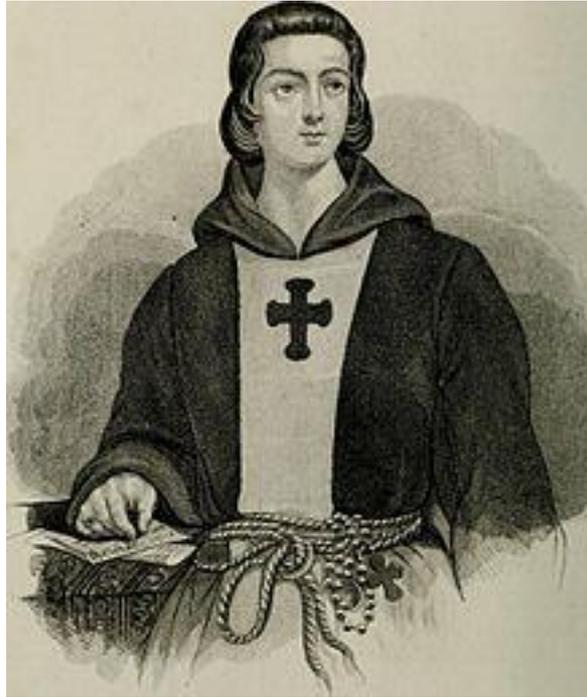
Representaciones iconográficas de Eloísa y Abelardo



Abelardo y Eloísa. Miniatura
del *Roman de la Rose*,
Musée de Chantilly.



Miniatura del *Minnesänger* con la que a veces se ha querido representar a Eloísa y Abelardo



Retrato imaginario de Abelardo. Durante el siglo XIX se consideró auténtico en buena parte de Europa. Apareció en 1836 en una publicación francesa para unos lectores necesitados de leyendas... basadas en hechos auténticos.



Estatua de Abelardo en el Museo del Louvre, obra de Pierre-Jules Cavelier, realizada en el siglo XIX.



Grabado del siglo XIX
representando a Eloísa con la
pluma en la mano.
Forma parte de una obra sobre
mujeres escritoras.



Heloise, Georges Jacques Gatine (1773-1831)



Grabados del siglo XIX de Eloísa y Abelardo. Como puede observarse, destacan por su belleza. Ella, mucho más melancólica. Estas representaciones contribuyeron a la difusión de ambas figuras. El de Abelardo, que ya conocemos, se ha unido a la publicación del de Eloísa.



Imágenes de Abelardo y Eloísa, más guapos y más atormentados. La moda de las revistas ilustradas propagó sus figuras en Francia, pero también por el resto de la Europa decimonónica.



Abelardo y Eloísa, G. Von Max (1905)
No siempre tomados en serio...



Heloise and Abelard on a terrace, atribuido a Charles Lock Eastlake (1793-1865)



Eloise and Abelard, Illustration for Golden Book of Famous Women (Hodder and Stoughton, c. 1910)
Eleanor Fortescue Brickdale



Edmund Blair Leighton (1853-1922) estaba fascinado por el mundo medieval y especialmente por las historias de amor desgraciadas, como la de Tristán e Isolda, a los que vemos aquí pintados. En consecuencia, el tema de los amores de Abelardo y Eloisa también le interesó.



Los amantes son sorprendidos por el tío de Eloísa el canónigo Fulbert, Jean Vignaud, 1819. Joslyn Art Museum, Omaha, Nebraska



Grabado de los amantes
pillados en sus deliquios
amorosos



Eloisa y Abelardo,
sorprendidos por Fulberto;
estampa del ochocientos



Despedida de Abelardo y Eloísa, Angélica
Kauffman (1780)



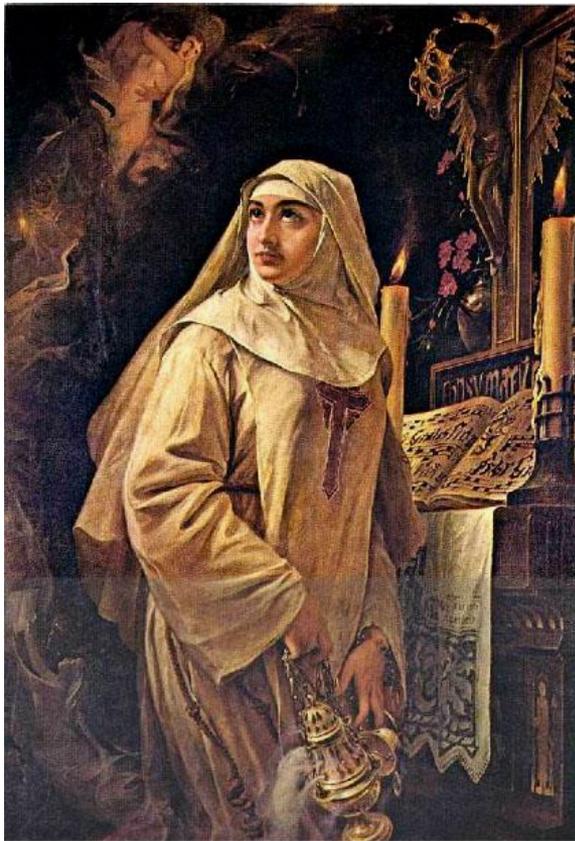
Angelica Kauffman (1741-1807) Gabriel Scorodoomoff (engraver) The Parting of Abelard and Eloisa. Anthony Molteno, London, 1803



Grabado decimonónico de la castración de Abelardo.



Eloísa abraza la vida monástica,
Jean Antoine Laurent (1812).



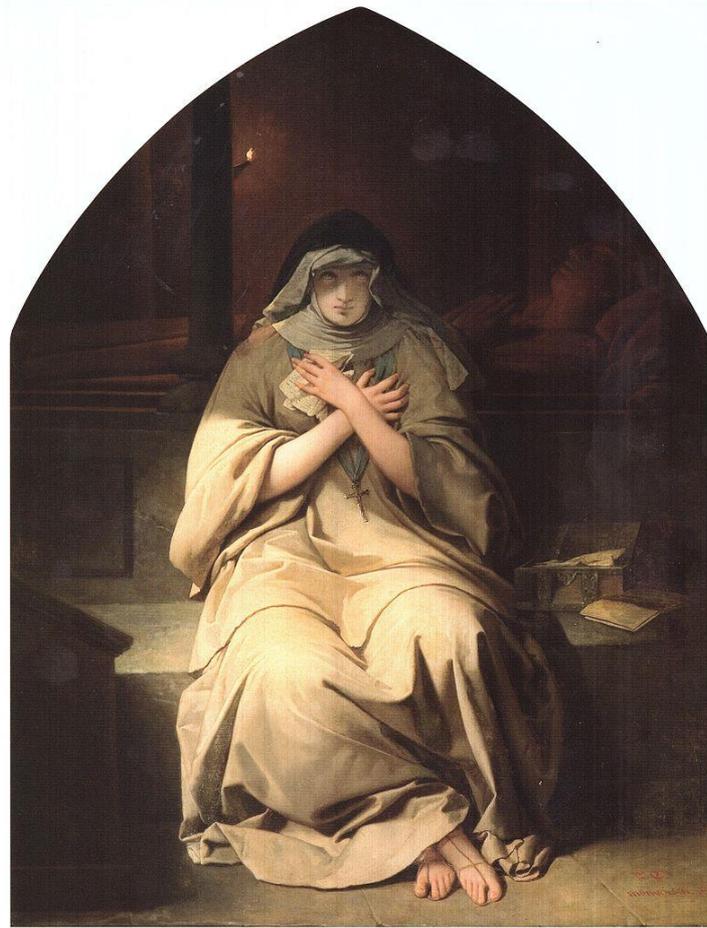
PEDRO AMÉRICO: *O voto de Heloisa*, 1880.
Óleo sobre tela, 150,4 x 104,9 cm.
Rio de Janeiro, Museu Nacional de Belas Artes.



¿Eloísa, abadesa? En el convento de Paráclito, Jean- Baptiste Mallet (1789-1835).



Abelardo visita a Eloísa en el Paráclito. Grabado de 1897.



Eloisa ante la tumba de Abelardo, Monvoisin,
1842.



To Eloise receiving the veil from the hands of Abelard. Eloise recevant le voile des mains d'Abelard.
This is happy of this Act by hallowing thy Vows. *Recevoir avec voile en se venant au Couvent.*
The bandage would replace a hair pin. *Desophles le bandage qui remplace les yeux.*

Eloísa recibe el velo de las manos de Abelardo, grabado del siglo XIX.



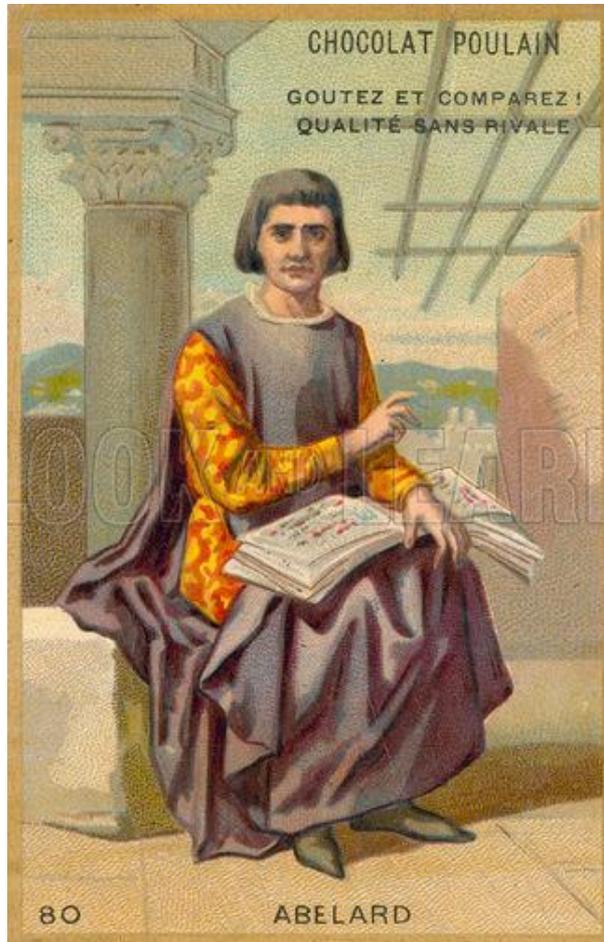
Astrolabio. Nombre con el que fue bautizado el hijo de Abelardo y Eloísa.



Estatua de bronce encargada por la Asociación Cultural Pierre Abelard de Le Pallet, a Bilal et Sylviane Hassan-Corgeau



Fresco sobre la historia de los amantes.



Cultura de masas, aspecto fundamental para la difusión de la figura de Abelardo.



Joven leyendo las cartas de
Abelardo y Eloísa, c. 1760, G.
Demarteau



Dama leyendo, mejor, después de leer, las cartas de Abelardo y Eloísa, c..1780 B.d' Agesci, Art Institute, Chicago

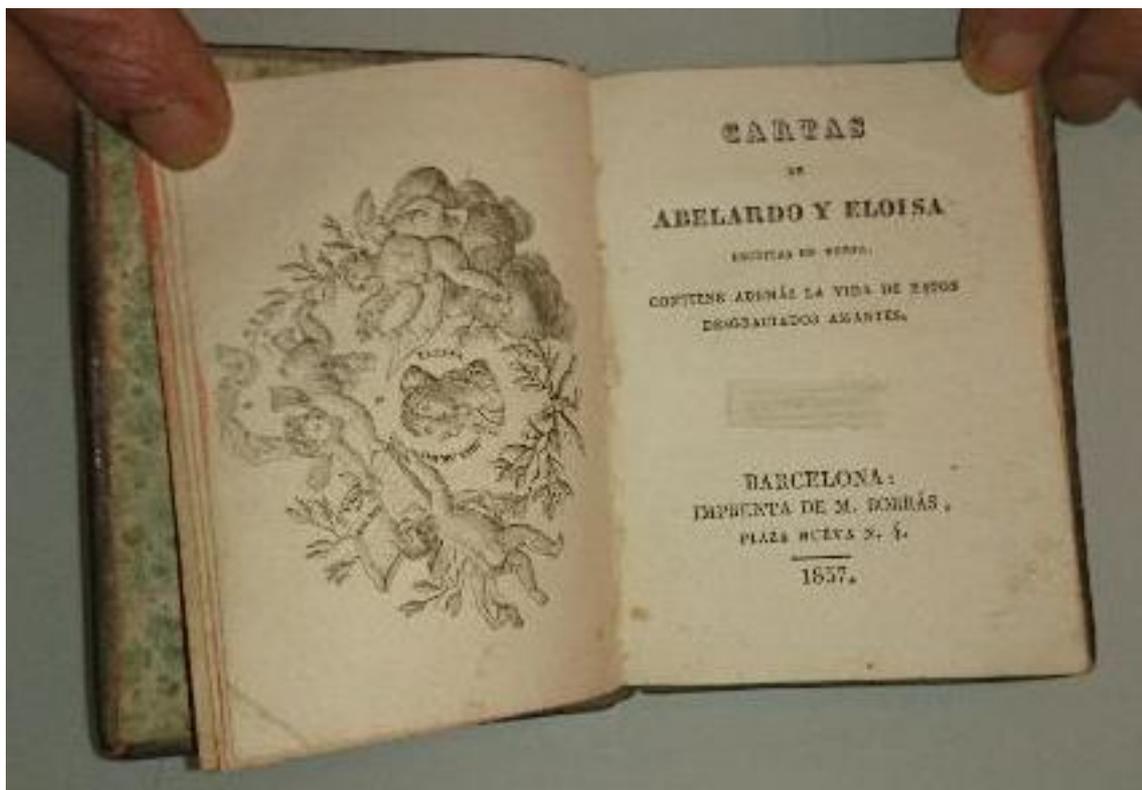


Pareja de enamorados personificando a Eloísa y Abelardo. Robert Bateman (1842-1922) no dio nombre a su obra, repleta de simbolismos, entre ellos, la figura de piedra de Cupido con el reloj de sol.

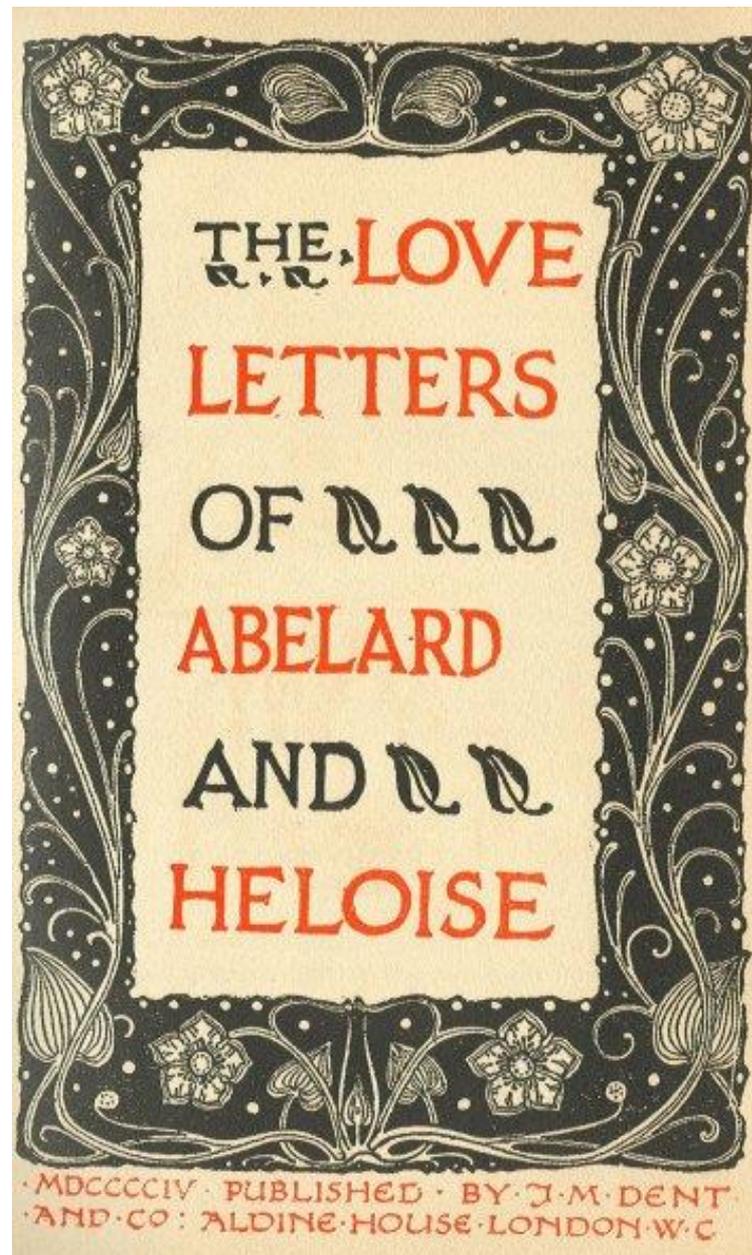
Ediciones de las Cartas de Abelardo a Eloísa



El grabada alude a las diferentes visicitudes de la historia de los amantes.



Libro en miniatura, editado en Barcelona en 1837



Traducción inglesa.

CLAUDIO SANTOS GONZALEZ

**EPISTOLARIO AMOROSO
DE
ELOISA Y DE ABELARDO**

VERSION ESPAÑOLA

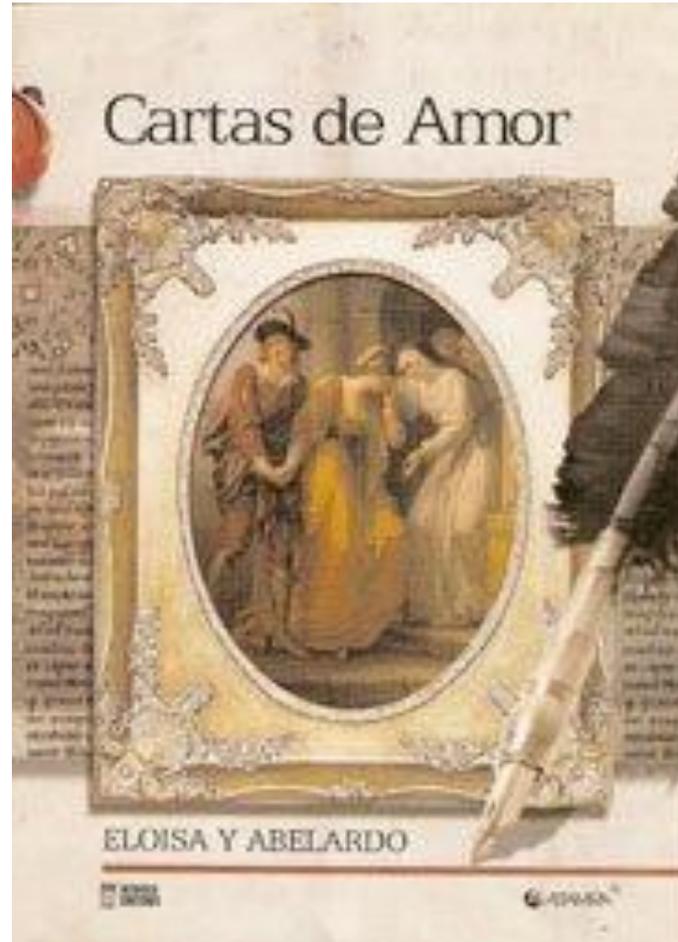
ILUSTRADA CON UN ESTUDIO

HISTORICOBIOGRAFICO Y NOTAS

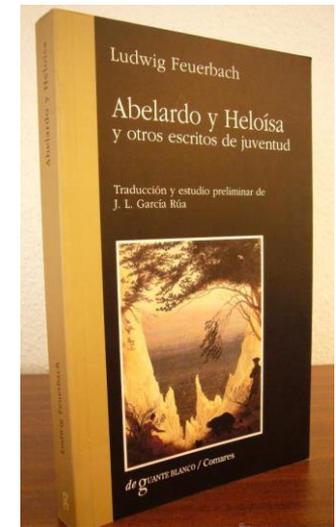
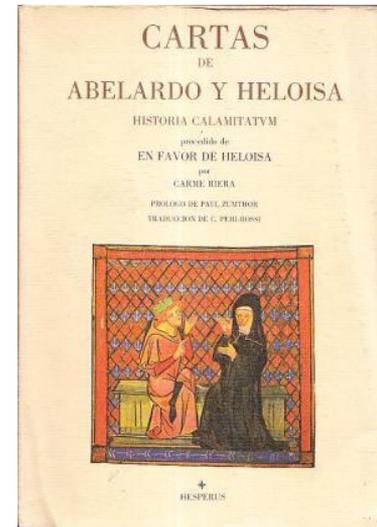
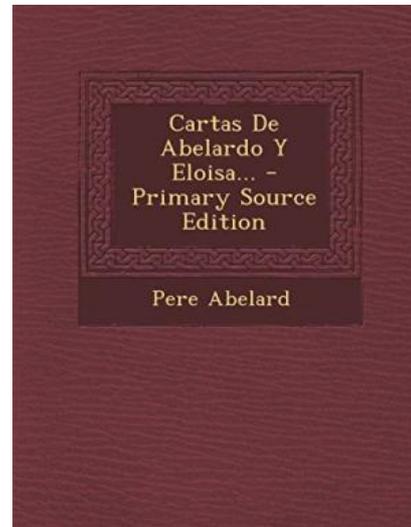
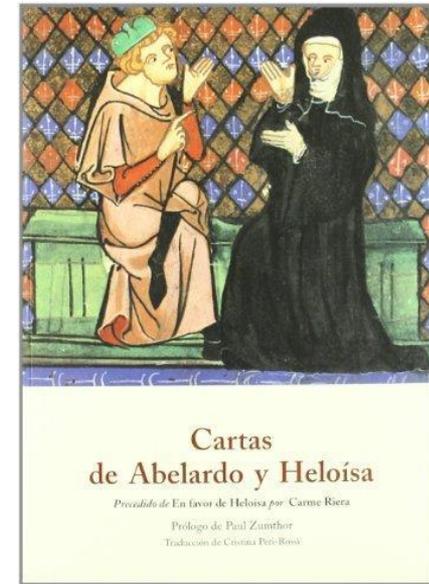
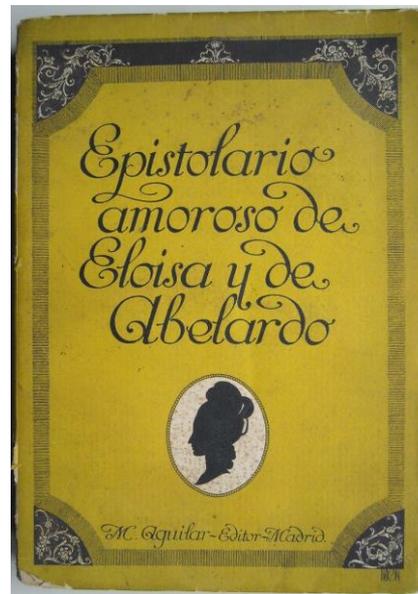
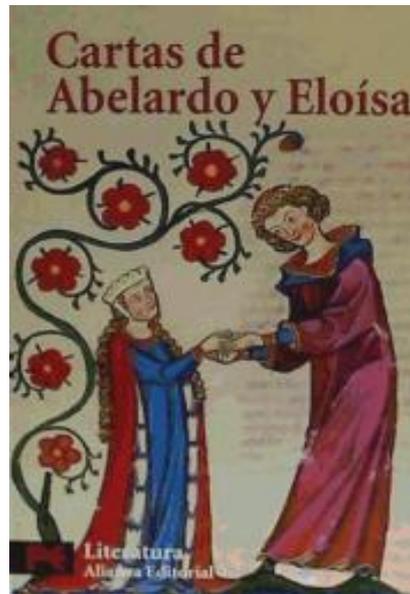
*Gloriæ et virtutis invidia est comes.
(La envidia persigue siempre a la gloria y a la virtud.)*

M. AGUILAR • EDITOR
MARQUES DE URQUIJO, 39
M A D R I D
1930

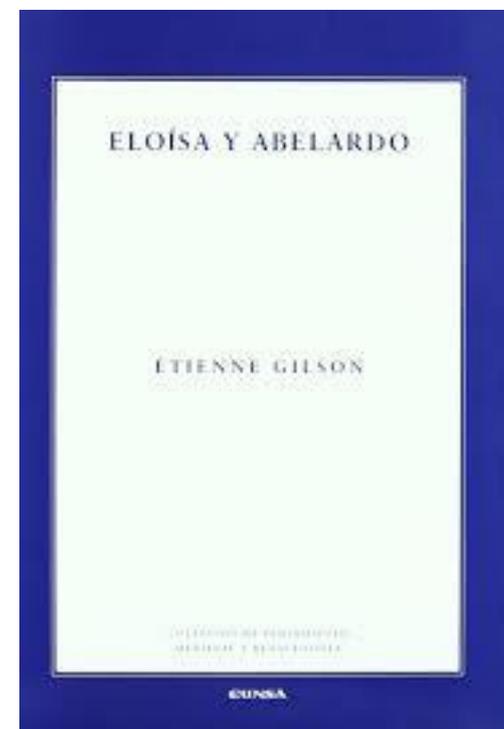
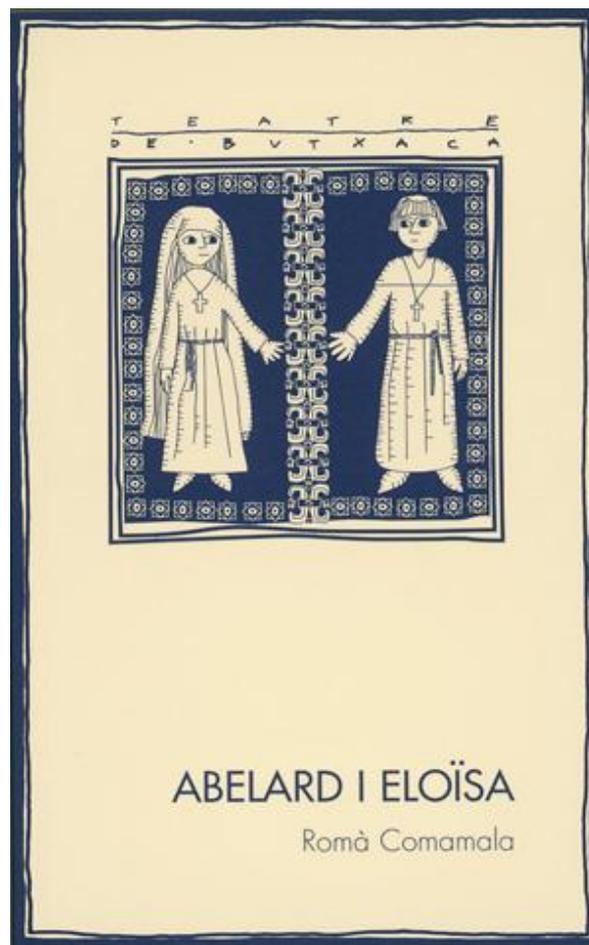
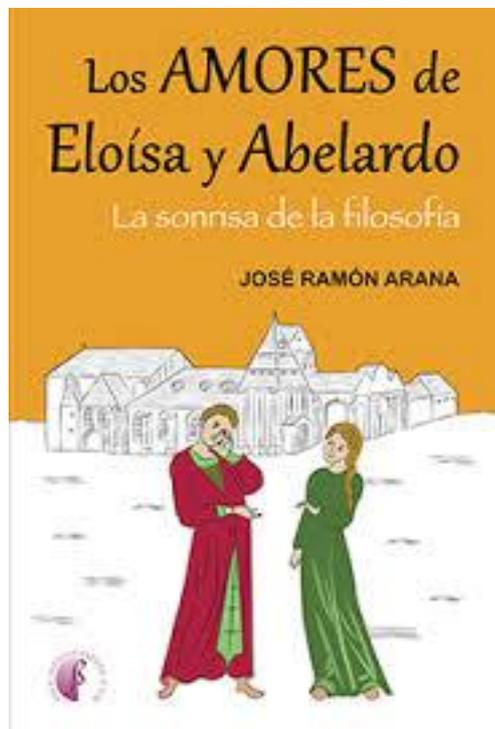
Edición española traducida
del francés.



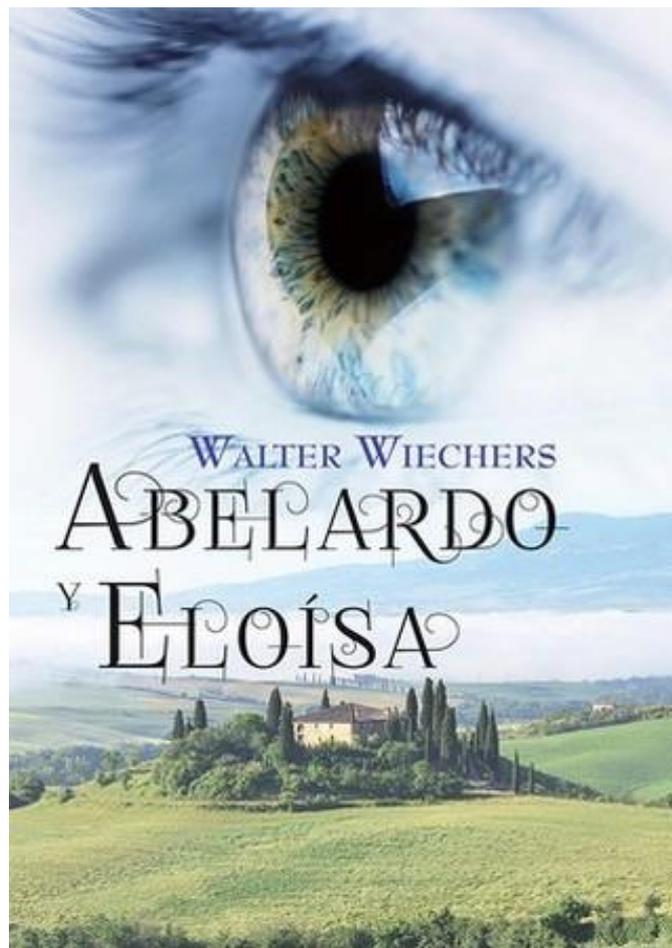
Las cartas de amor de Abelardo y Eloísa figuran en todas las antologías del género.

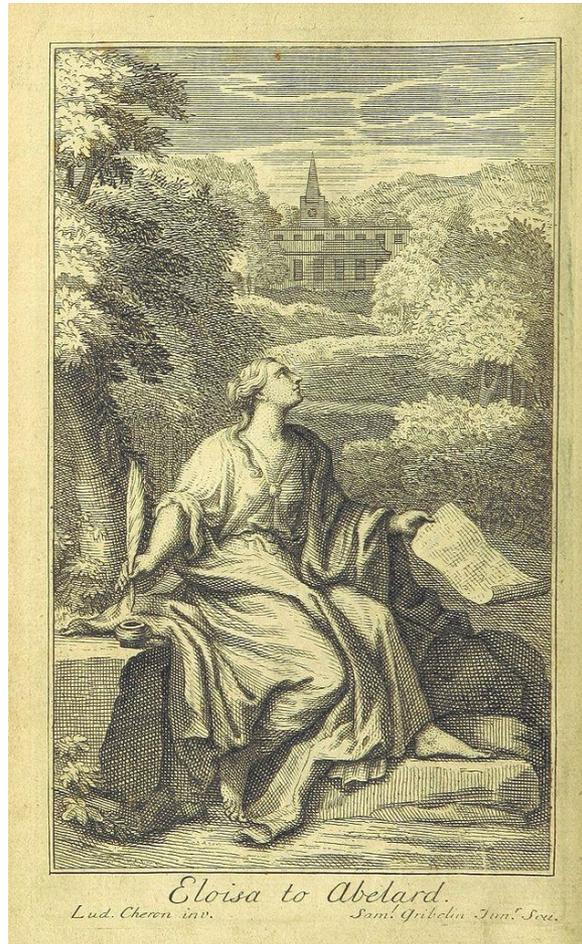


Ediciones de finales del siglo XX y de principios del XXI



Una historia generadora de muchas recreaciones, también hoy.





Eloisa a Abelardo, ilustración de la recreación de Pope, una de las más importantes.

TEATRO ESPAÑOL

EMPRESA COLSADA

SEDE DEL TEATRO NACIONAL DE BARCELONA

COMPañIA LOPE DE VEGA

Abelardo y Eloisa

de Ronald Millar
versión española de
José Luis Alonso



dirección
José Tamayo

EXCMO. AYUNTAMIENTO DE BARCELONA

MINISTERIO DE INFORMACION Y TURISMO

Tc www.todocoleccion.net

Una de tantas adaptaciones teatrales.

Manuscrito de Troyes Biblioteca Municipal de Troyes signatura 802

- Una autobiografía en forma de carta a un amigo. *Historia Calamitatum*.
- 4 Cartas Eloísa a Abelardo, Abelardo a Eloísa, Eloísa a Abelardo, Abelardo a Eloísa, consideradas íntimas.
- 3 cartas 1 de Eloísa a Abelardo y dos de Abelardo, de carácter espiritual, consideradas tratados sobre la vida monástica.

- Carta II. Eloísa a Abelardo.
- A su señor, o mejor dicho, a su padre; a su marido, o mejor dicho, a su hermano, su sierva, o mejor dicho, su hija; su mujer, o mejor dicho, su hermana: a Abelardo, Eloísa.

- Carta III. Abelardo a Eloísa.
- A Eloísa, su queridísima hermana en Cristo, Abelardo, su hermano en el mismo (Cristo).

- Carta IV. Eloísa a Abelardo.
- A su único después de Cristo, su única en Cristo.

- Carta V. Abelardo a Eloísa.
- A la esposa de Cristo, el siervo del mismo (Cristo).

- Carta VI. Eloísa a Abelardo.
- A quien es suyo por la especie, la que es suya de manera singular (o única).
- Según el comentario de Nada Cappelletti Truci, Eloísa quiere decir que Abelardo pretende pertenecerle solo como siervo de Cristo, según la especie de monje, mientras que ella le pertenece como persona individual.

- Según edición bilingüe de Nada Cappelletti Truci: *Abelardo ed Eloisa. Lettere*, Einaudi, 1979.

- *Le Philosophe amoureux, histoire galante contenant une Dissertation curieuse sur la vie de Pierre Abaillard et celle d'Héloïse avec les intrigues amoureuses des mêmes personnes auxquelles on a joint plusieurs (de los que se han reunido varias cartas) lettres d'Héloïse à Abaillard, et les Reponses du même à cette Belle, Au Paraclet, 1696 (numerosas reediciones).*
- *Histoire d'Eloïse et d'Abélard avec la Lettre passionnée qu'elle lui écrivit, traduite du latin, et accompagnée de deux autres Aventures galantes fort singulières. A la Haye, 1693.*
- *Histoire des amours et infortunes d'Abélard et d'Eloïse, par M. F. N. DU BOIS avec la traduction des Lettres qu'ils s'écrivirent, l'un à l'autre. A La Haye, chez Louis van Dole, 1695.*

ALGUNOS REFERENTES BIBLIOGRÁFICOS

- Barrow, Julia, Charles Burnett, & David Luscombe, "A Checklist of the Manuscripts Containing the Writings of Peter Abelard and Heloise and Other Works Closely Associated with Abelard and His School", *Revue d'histoire des textes* 14/15 (1984/1983), pp. 183-302.
- Dronke, Peter, *Abelard and Heloise in Medieval Testimonies*, Glasgow: The University of Glasgow Press, 1976.
- Gilson, Etienne, *Heloise and Abelard*, Trans. L.K. Shook. Ann Arbor: University of Michigan Press, 1972.
- Hamilton, Elizabeth, *Heloise*, Garden City, NY: Doubleday, 1967.
- Jeandet, Yette, *Heloise: L'Amour et l'absolu*, Lausanne: Ed. Rencontre, 1966.
- Kamuf, Peggy, *Fictions of Feminine Desire: Disclosures of Heloise*, Lincoln: University of Nebraska Press, 1982.
- Kauffman, Linda S. *Discourses of Desire*:Cornell: Cornell University Press,1988
- Le Barillier, Berthe, *La Passion d'Helosie et d'Abelard*,. Paris: Société d'éditions littéraires et artistiques, 1910.
- McLaughlin, Edward Tompkins, *Studies in Medieval Life and Literature*, New York: G.P. Putnam's Sons, 1894.
- McLaughlin, Mary M., "Abelard as Autobiographer: The Motives and Meaning of his Story of My Calamities", *Speculum* 62 (1967), 463-88 New York: G.P. Putnam's Sons, 1894.
- McLeod, Enid, *Heloise: A Biography*, 2d ed. London: Chatto and Windus, 1971.
- Marenbon, John , *The Philosophy of Peter Abelard*, New York: Cambridge Univeristy Press, 1997
- Newman, Barbara, "Authority, Authenticity, and the Repression of Heloise", in *From Virile Woman to WomanChrist: Studies in Medieval Religion and Literature*, (Philadelphia: University of Pennsylvania Press, 1995), 46-75.
- Pernoud, Regine, *Heloise et Abelard*, Paris: A. Michel, 1970.
- Robertson, D.W, *Abelard and Heloise*, New York: Dial Press, 1972.
- Southern, Richard, W., "The Letters of Abelard and Heloise", in *Medieval Humanism and Other Studies*, Oxford: Blackwell, 1970.
- Truc, Gonzague, *Abelard avec et sans Helosie*, Paris: A. Foyard, 1956.
- Waddell, Helen, *Peter Abelard, (a novel)*, London: Constable, 1933.
- Wight, Orlando Williams,. *The Romance of Abelard and Heloise*, New York: D. Appleton and Co., 1853.
- Worthington, Marjorie Muir, *The Immortal Lovers: Heloise and Abelard*, London: R. Hale, 1962.